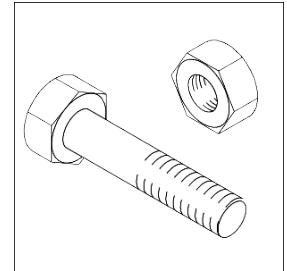


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pièces de rechange

Lista de piezas de recambio



Dynajet 500me 400V/50HZ

Art.-Nr. 1509148W

Masch.-Nr.

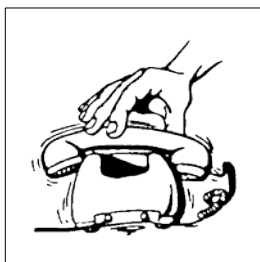
Copyright

© Copyright by
DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
D-72622 Nürtingen
Federal Republic of Germany

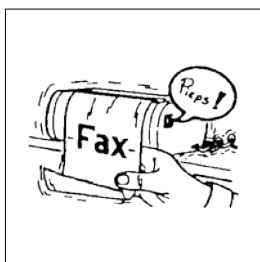
1	Zur Ersatzteilliste	5
1.1	Vorwort	5
1.2	Bestellbedingungen	6
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	7
1.4	Zeichen und Symbole	9
2	Guide to the Spare Parts List	10
2.1	Preface	10
2.2	Conditions for ordering	11
2.3	Structure of the spare parts sheet	12
2.4	Signs and symbols	14
3	Relatif à la liste des pièces de rechange	15
3.1	Préface	15
3.2	Conditions de commande	16
3.3	Conception du feuillet PDR	17
3.4	Signes et symboles	19
4	Indicaciones para la lista de repuestos	20
4.1	Prólogo	20
4.2	Pedidos de repuestos	21
4.3	Composición de la hoja de despiece	22
4.4	Señales y símbolos	24



DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Deutschland



Tel: +49.(0) 7022.30 411-30



Fax: +49.(0) 7022.30 411-50



info@dynajet.de
www.dynajet.de

Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von

ORIGINAL– DYNAJET– ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs– und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im Übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by **DYNAJET**

1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

Artikel-Nr.

Menge

Benennung

Maschinen-Nr.

Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Express

Absender

Besteller / Bestell-Nr.

Rechnungsanschrift

Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferrung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

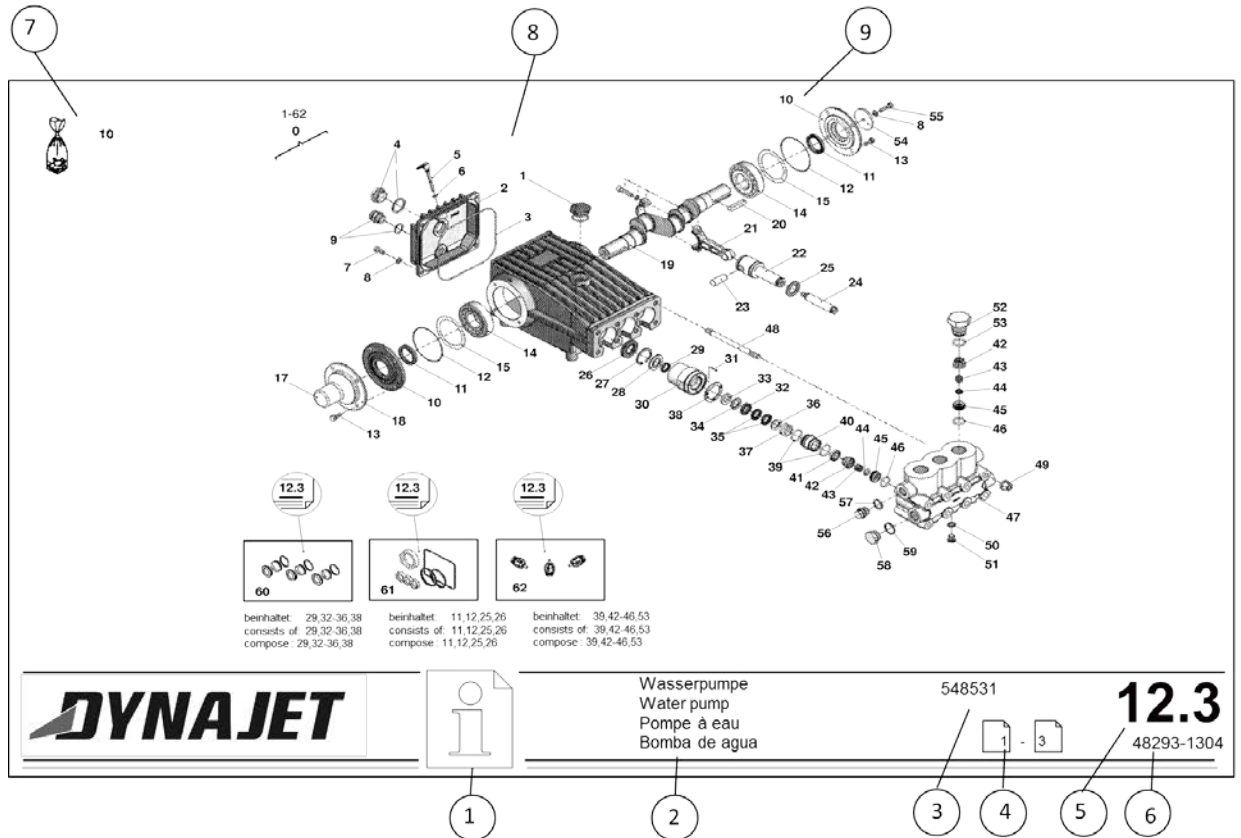
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste DYNAJET-Vertretung oder an:


DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen

Teileverkauf: Telefax 07022/30411-50

1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteil wird wie folgt aufgebaut:



1	Informationshinweis
2	Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
3	Artikel-Nr. der Baugruppe
4	Seitenzahl (z.B. 1 von 3)
5	Ersatzteilgruppe (EG)
6	Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
7	Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
8	Bildteil
9	Positionen (Positionszahlen mit  sind Verweise auf die Informationsspalte

		12							
		Deutsch		English		Français		Español	
9	36	507242	3 .Manschettenstützring	.Sleeve support ring	Bague d'appui à manchette	Anillo de apoyo de obturaci			
	37	507243	3 .Feder	.Spring	Ressort	.Muelle			
	38	507244	3 .Dichtung	.Gasket	.Joint	.Junta			
	39	507245	6 .O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica			
	40	507246	3 .Dichtungskassette	.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación			
	41	507247	3 .Ventilhalter	.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador			
	42	507248	6 .Federspannschale	.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión			
	43	507249	6 .Ventilfeder	.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula			
	44	507251	6 .Ventilplatte	.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula			
	45	507252	6 .Ventilsitz	.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula			
	46	507254	6 .O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica			
	47	507255	1 .Ventilgehäuse	.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula			
	48	507256	8 .Stiftschraube	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote			
	49	493548	8 .Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Tuerca exagonal			
	50	507257	3 .Dichtring	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad			
	51	507258	3 .Stopfen	1/4"	.Plug	.Tapón			
	52	507259	3 .Ventilstopfen	.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula			
	53	507136	3 .O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
	54	507260	1 .Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela			
	55	280248006	1 .Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab exagonal		
	56	507261	1 .Verschlussstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre		
	57	507262	1 .Dichtring	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad			
	58	507263	1 .Verschlussstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre		
	59	507264	1 .Dichtring	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad			
	60	491961	1 .Reparaturatz Plungerabdicht 500 bar	.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810		
	61	491962	1 .Reparaturatz Getriebeabdich	.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810		
	62	491963	1 .Reparaturatz Ventile	.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810		

Hinweis zu folgenden Positionen:
 60 beinhaltet: 29,32-36,38
 61 beinhaltet: 11,12,25,26
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
 60 consists of: 29,32-36,38
 61 consists of: 11,12,25,26
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
 60 compose : 29,32-36,38
 61 compose : 11,12,25,26
 62 compose : 39,42-46,53

indicación:
 60 implicare : 29,32-36,38
 61 implicare : 11,12,25,26
 62 implicare : 39,42-46,53



Wasserpumpe
 Water pump
 Pompe à eau
 Bomba de agua







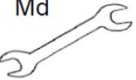
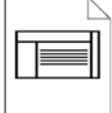
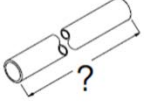


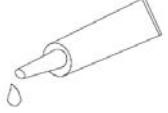



12.3
 48293-1304

9	Positionen (Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte
10	Artikelnummer
11	Menge (ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich)
12	Benennung (eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
13	Abmessung
14	Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit  sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		

English

2 Guide to the Spare Parts List

2.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL DYNAJET SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

2.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

Part no.

Quantity

Description

Machine no.

Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

Customer / Order no.

Invoice address

Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

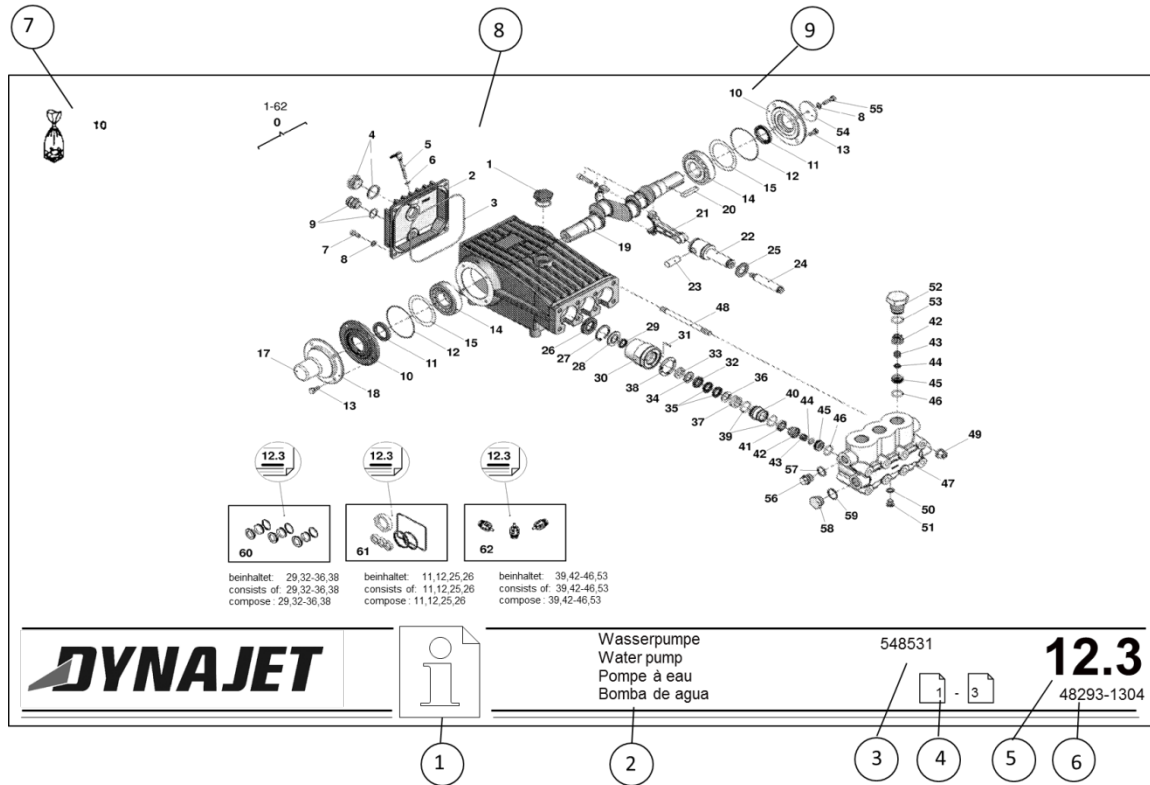
Please send your spare parts order to the nearest DYNAJET agency or to:


DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Germany

Sale of spare parts: Telefax +49.7022.30411-50

2.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:



1	Information
2	Description of spare parts group (EG)
3	Part no. of the assembly group
4	Page number(e.g. 1 of 3)
5	Spare parts group (EG)
6	Spare parts sheet no.(EBN) with date of issue
7	Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
8	Drawing with position numbers
9	Positions (Position numbers with  are references to the information column.)

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14	
36	507242	3	Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci		
37	507243	3	Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle		
38	507244	3	Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta		
39	507245	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
40	507246	3	Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación		
41	507247	3	Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador		
42	507248	6	Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión		
43	507249	6	Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula		
44	507251	6	Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula		
45	507252	6	Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula		
46	507254	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
47	507255	1	Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula		
48	507256	8	Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote		
49	493548	8	Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrrou hexagonale	.Tuerca exagonal		
50	507257	3	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad		
51	507258	3	Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón		
52	507259	3	Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula		
53	507136	3	O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica		
54	507260	1	Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela		
55	280248006	1	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal		
56	507261	1	Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre		
57	507262	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad		
58	507263	1	Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre		
59	507264	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad		
60	491961	1	Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar		.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810	
61	491962	1	Reparatursatz Getriebeabdicht		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810	
62	491963	1	Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810	
Hinweis zu folgenden Positionen: 60 beinhaltet: 29,32-36,38 61 beinhaltet: 11,12,25,26 62 beinhaltet: 39,42-46,53				indication to following positions: 60 consists of: 29,32-36,38 61 consists of: 11,12,25,26 62 consists of: 39,42-46,53		indications sur les positions suivantes: 60 compose : 29,32-36,38 61 compose : 11,12,25,26 62 compose : 39,42-46,53		indicación: 60 implicare : 29,32-36,38 61 implicare : 11,12,25,26 62 implicare : 39,42-46,53	



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua






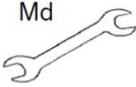
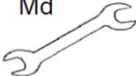
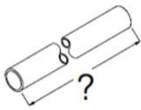
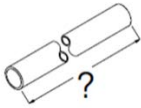

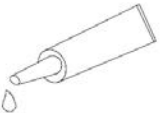




12.3
48293-1304

9	Positions (Position numbers with i are references to the information column.)
10	Part no.
11	Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts)
12	Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
13	Dimensions
14	Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

2.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position number with are references to the information column			Lubrication
	Set of seals			Shown on another spare part sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration			
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual			
	Refer to machine record sheet for further details			
	As required (Details required when ordering spare parts)			
	Exchange – do not use part again			
	Activator			
	Fixing agent			
	Sealing agent			

Français

3 Relatif à la liste des pièces de rechange

3.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE DYNAJET garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine DYNAJET annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

3.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :
la référence
la quantité souhaitée
la désignation
le N° de machine
le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion/par express p.e.

Expéditeur

Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
Adresse de facturation
Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

**Remarque**

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.
Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.
Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

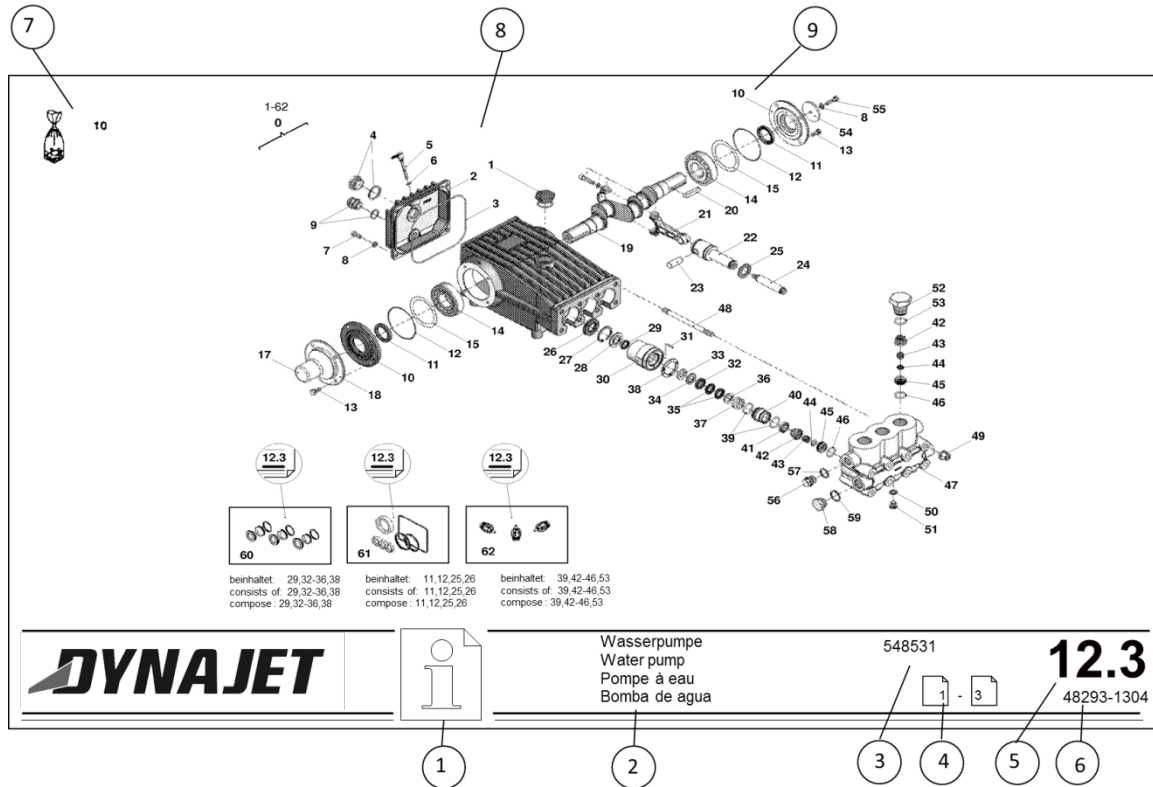
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant DYNAJET le plus proche ou à:


DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Allemagne

Service pièces de rechange: Télécopie +49.7022.30411-50

3.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après :



1	Signalement d'information
2	Désignation du sous ensemble de PDR (EG)
3	Référence du sous - ensemble
4	Numéro du page (p.e. 1/3)
5	Sous-ensemble de PDR (EG)
6	Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
7	Colonne d'informations (voir 1.4 „Signes et symboles)
8	Schéma avec positions
9	Positions (les chiffres marqués d'un  renvoient sur la colonne d'informations.

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
36	507242	3	Manschettensstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle	
38	507244	3	Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
39	507245	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
40	507246	3	Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détançhéité	.Caja de obturación	
41	507247	3	Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador	
42	507248	6	Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión	
43	507249	6	Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula	
44	507251	6	Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula	
45	507252	6	Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula	
46	507254	6	O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
47	507255	1	Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula	
48	507256	8	Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
49	493548	8	Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
50	507257	3	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étançhéité	.Junta de estanquidad	
51	507258	3	Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón	
52	507259	3	Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula	
53	507136	3	O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
54	507260	1	Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela	
55	280248006	1	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
56	507261	1	Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
57	507262	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étançhéité	.Junta de estanquidad	
58	507263	1	Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
59	507264	1	Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étançhéité	.Junta de estanquidad	
60	491961	1	Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar		.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	Reparatursatz Getriebeabdicht		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:
 60 beinhaltet: 29,32-36,38
 61 beinhaltet: 11,12,25,26
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
 60 consists of: 29,32-36,38
 61 consists of: 11,12,25,26
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
 60 compose : 29,32-36,38
 61 compose : 11,12,25,26
 62 compose : 39,42-46,53

indicación:
 60 implicare : 29,32-36,38
 61 implicare : 11,12,25,26
 62 implicare : 39,42-46,53



Wasserpumpe
 Water pump
 Pompe à eau
 Bomba de agua






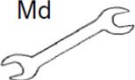
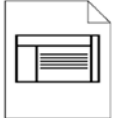
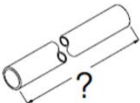


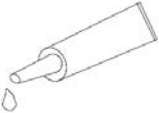
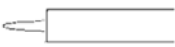


12.3
 48293-1304

9	Positions (les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations.
10	Référence
11	Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
12	Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
13	Dimensions
14	Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

3.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués i d'unrenvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne par réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		

Español

4 Indicaciones para la lista de repuestos

4.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES DYNAJET, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 

4.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

Refª N°

Cantidad

Descripción

Máquina N°

Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

Cliente / N° pedido

Dirección a donde enviar la factura

Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

**Nota**

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirrección

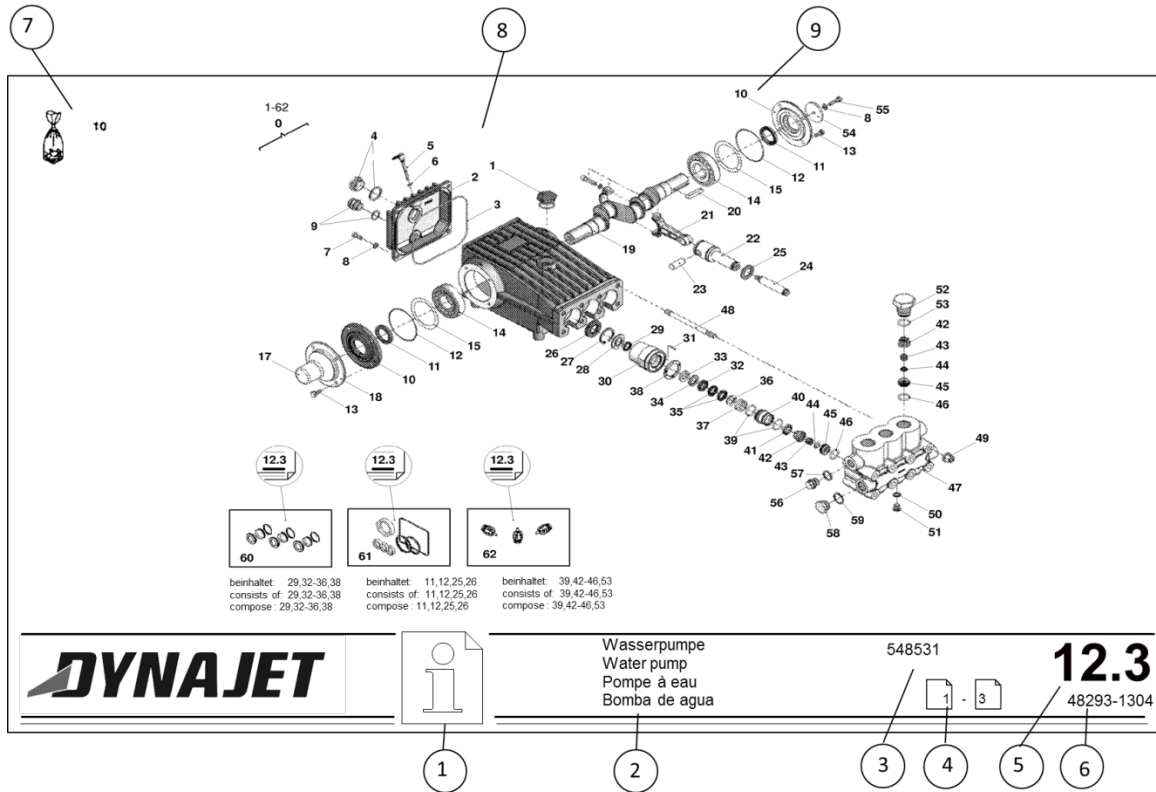
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de DYNAJET más próximo ó a:

DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Alemania

Dpto. de venta de repuestos: Telefax +49.7022.30411-50

4.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:



1	Observaciones
2	Descripción del conjunto de repuestos (EG)
3	Nº Ref.del group de construcción
4	Nº de página (p.e. 1 de 3)
5	Conjunto de repuestos (EG)
6	Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición
7	Información (yéase 1.4 Señales y símbolos)
8	Parte ilustrada
9	Nº Posición (véase información)

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
36	507242	3	Manschettenstützring		Sleeve support ring	Bague d'appui à manchette	Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	Feder		Spring	Ressort	Muelle	
38	507244	3	Dichtung		Gasket	Joint	Junta	
39	507245	6	O-Ring		O-ring	Joint torique	Junta tórica	
40	507246	3	Dichtungskassette		Seal cassette	Cartouche détançhéité	Caja de obturación	
41	507247	3	Ventilhalter		Valve retainer	Support de soupape	Sujeción del ventilador	
42	507248	6	Federspannschale		Spring tension cap	Coquille à ressort	Platillo de suspensión	
43	507249	6	Ventilfeder		Valve spring	Plume de soupape	Resorte de válvula	
44	507251	6	Ventilplatte		Valve plate	Plaque de clapet	Placa de válvula	
45	507252	6	Ventilsitz		Valve seat	Siège de soupape	Asiento-válvula	
46	507254	6	O-Ring		O-ring	Joint torique	Junta tórica	
47	507255	1	Ventilgehäuse		Valve housing	Boîte à soupape	Carcasa de válvula	
48	507256	8	Stiftschraube		Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
49	493548	8	Sechskantmutter	M12	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
50	507257	3	Dichtring		Seal ring	Joint d'étanchéité	Junta de estanquidad	
51	507258	3	Stopfen	1/4"	Plug	Bouchon	Tapón	
52	507259	3	Ventilstopfen		Valve plug	Bouchon de soupape	Tapón de válvula	
53	507136	3	O-Ring	25,2 x 3	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
54	507260	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela	
55	280248006	1	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab. exagonal	
56	507261	1	Verschlussstopfen	1/2"	Sealing plug	Bouchon de fermeture	Tapón de cierre	
57	507262	1	Dichtring		Seal ring	Joint d'étanchéité	Junta de estanquidad	
58	507263	1	Verschlussstopfen	3/4"	Sealing plug	Bouchon de fermeture	Tapón de cierre	
59	507264	1	Dichtring		Seal ring	Joint d'étanchéité	Junta de estanquidad	
60	491961	1	Reparatursatz Plungerabdicht 500 bar		Repair kit plunger	Jeu de réparation plongeur	Piezas para reparaciones b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	Reparatursatz Getriebeabdicht		Repair kit for gearbox	Jeu de réparation réducteur	Piezas para reparaciones r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	Reparatursatz Ventile		Repair kit Valves	Jeu de réparation Soupape	Piezas para reparaciones v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:
 60 beinhaltet: 29,32-36,38
 61 beinhaltet: 11,12,25,26
 62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
 60 consists of: 29,32-36,38
 61 consists of: 11,12,25,26
 62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
 60 compose : 29,32-36,38
 61 compose : 11,12,25,26
 62 compose : 39,42-46,53








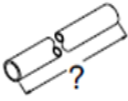




indicación:
 60 implicare : 29,32-36,38
 61 implicare : 11,12,25,26
 62 implicare : 39,42-46,53

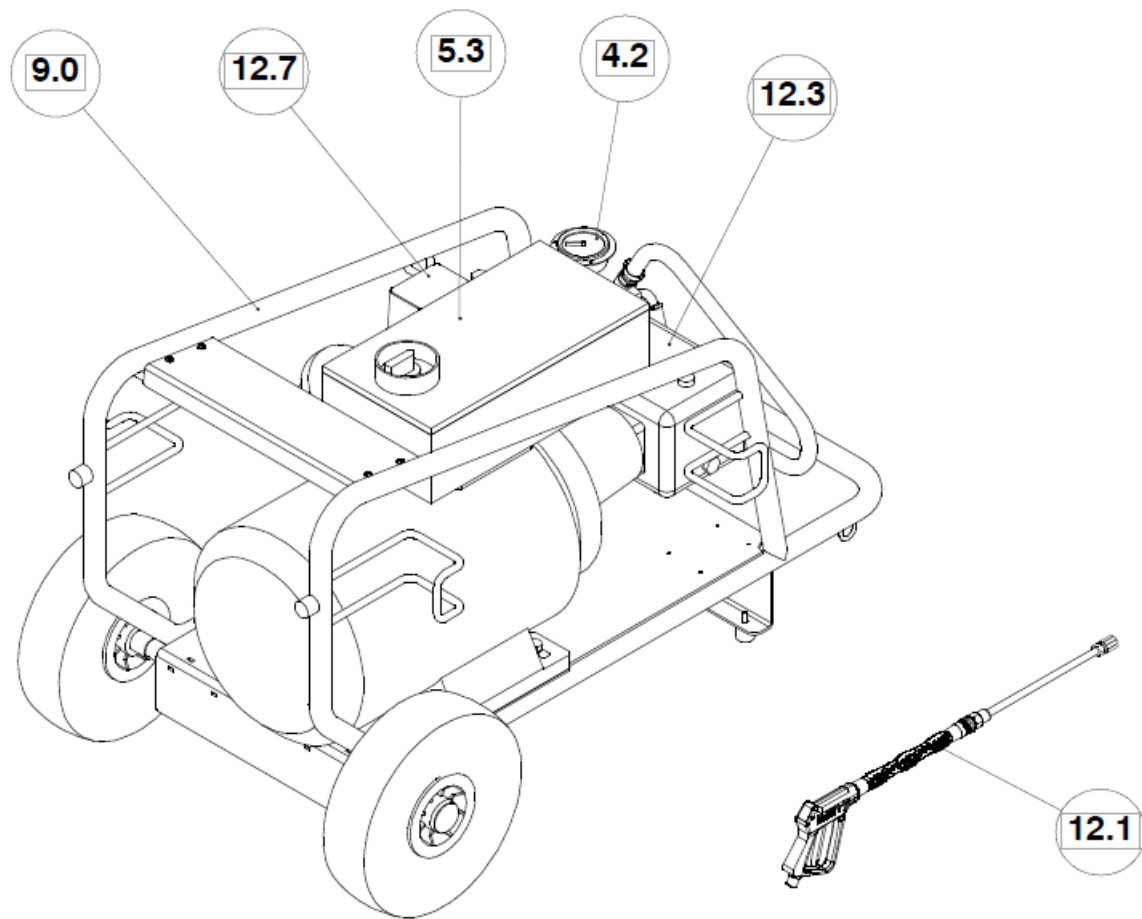


9	Nº Posición (i véase información)
10	Nº Ref
11	Cantidad ((imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
12	Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".")) indica el volumen de su- ministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro..
13	Dimensiones
14	Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN

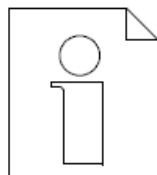
4.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	<p>Nº Posición (i = véase información)</p>		<p>Engrase</p>
	<p>Juego de juntas</p>		<p>En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)</p>
	<p>Sin ilustración</p>		
<p>Md</p> 	<p>Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.</p>		
	<p>Indicaciones, véase ficha de máquina</p>		
	<p>Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)</p>		
	<p>Pieza sustituida no volver a utilizar</p>		
	<p>Activador</p>		
	<p>Tipo de pegamento</p>		
	<p>Material de junta</p>		



DYNAJET



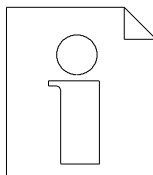
Gruppenübersicht Dynajet 500 me
Group summary
Vue d'ensemble

1509148

0.1

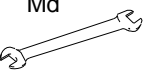
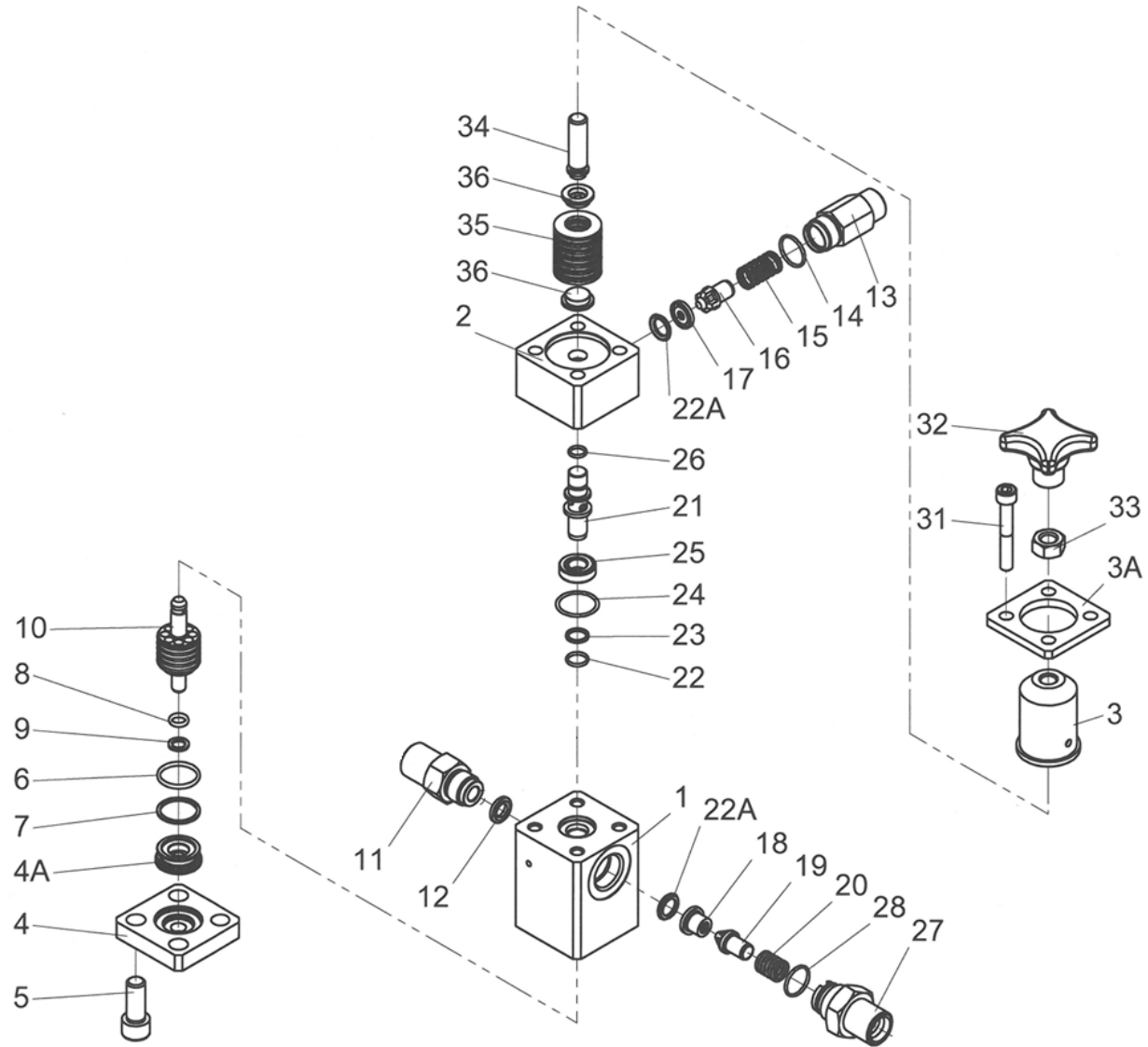
Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières**

2.1	48536-1403	Unloaderventil	Unloader valve	Soupape de décharge
5.3	48218-1010	Motorschutzschalter	Protective motor switch	Disjoncteur-protecteur
9.0	48029-1004	Rahmen	Frame	Cadre
12.1	48131-1102	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard
12.1	48509-1306	Hochdruckpistole	HP-Gun	Pistolet HP
12.3	48129-1303	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.
12.7	48406-1402	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau

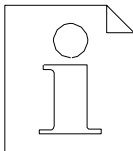


i

Md 11 = 135 Nm
 13 = 135 Nm
 27 = 135 Nm

DYNAJET



Unloaderventil
 Unloader valve
 Soupape de décharge

500bar

546830

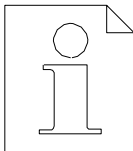
1 2

2.1

48536 -1403

1		Gehäuse	Casing	caisse
2		Bypassgehäuse	Bypass Casing	by-pass caisse
3		Federführung	Spring Guide	guidage de ressort
3A		Flansch	Flange	bride
4		Deckel	Cover	couvercle
4A		Zentrierhülse	Centring Sleeve	manchon de centrage
5		Innensechskantschraube	Hexagon Socket Screw	vis à six pans creux
•6		O-Ring	O-Ring	joint torique
•7		Stützring	Support Ring	bangue d'appui
•8		O-Ring	O-Ring	joint torique
•9		Stützring	Support Ring	bangue d'appui
10	546556W	Kolbenstange	Piston Rod	tige de piston
11		Anschlusstutzen Eingang	Connecting Branch	ajutage
•12	546895W	Dichtkantenring	Border Seal Ring	bague d'étanchéité
13		Bypassventilstopfen	Bypass Valve Plug	by-pass soupape bouchon
o14		O-Ring	O-Ring	joint torique
o15		Bypassventilfeder	Bypass Valve Spring	by-pass soupape ressort
o16		Ventilkegel	Valve Cone	soupape cône
o17	494221W	Drossel	Throttle	Piège
o18		Drossel	Throttle	Piège
o19		Ventilkegel	Valve Cone	soupape cône
o20	525200W	Druckfeder	Pressure Spring	ressort de pression
21	546555W	Bypassventilkörper	Bypass Valve Body	by-pass soupape corps
•22		O-Ring	O-Ring	joint torique
o•22a		Dichtkantenring	Border Seal Ring	bague d'étanchéité
•23		Stützring	Support Ring	bangue d'appui
•24		O-Ring	O-Ring	joint torique
25		Zentrierscheibe	Centring Disc	disque de centrage
•26		O-Ring	O-Ring	joint torique
27		Anschlußstutzen 00.6671	Connecting Branch 00.6671	ajutage
o28		O-Ring	O-Ring	joint torique
31		Innensechskantschraube	Hexagon Socket Screw	vis à six pans creux
32	486225W	Handrad	Hand Wheel	Volant
33		Sechskantmutter	Hexagon Nut	écrou hexagonal
34		Gewindestift	Threaded Stud	vis sans tête
35	521857W	Tellerfeder	Plate Spring	ressort à disques
36		Lagerteil	Bearing Part	palier partie
•	546927W	Rep. Satz Dichtungen	Seal Repair Kit	joint réparation kit
o	546928W	Rep. Satz Ventilkegel	Valve Cone Repair Kit	soupape cône réparation kit

DYNAJET



Unloaderventil
Unloader valve
Soupape de décharge

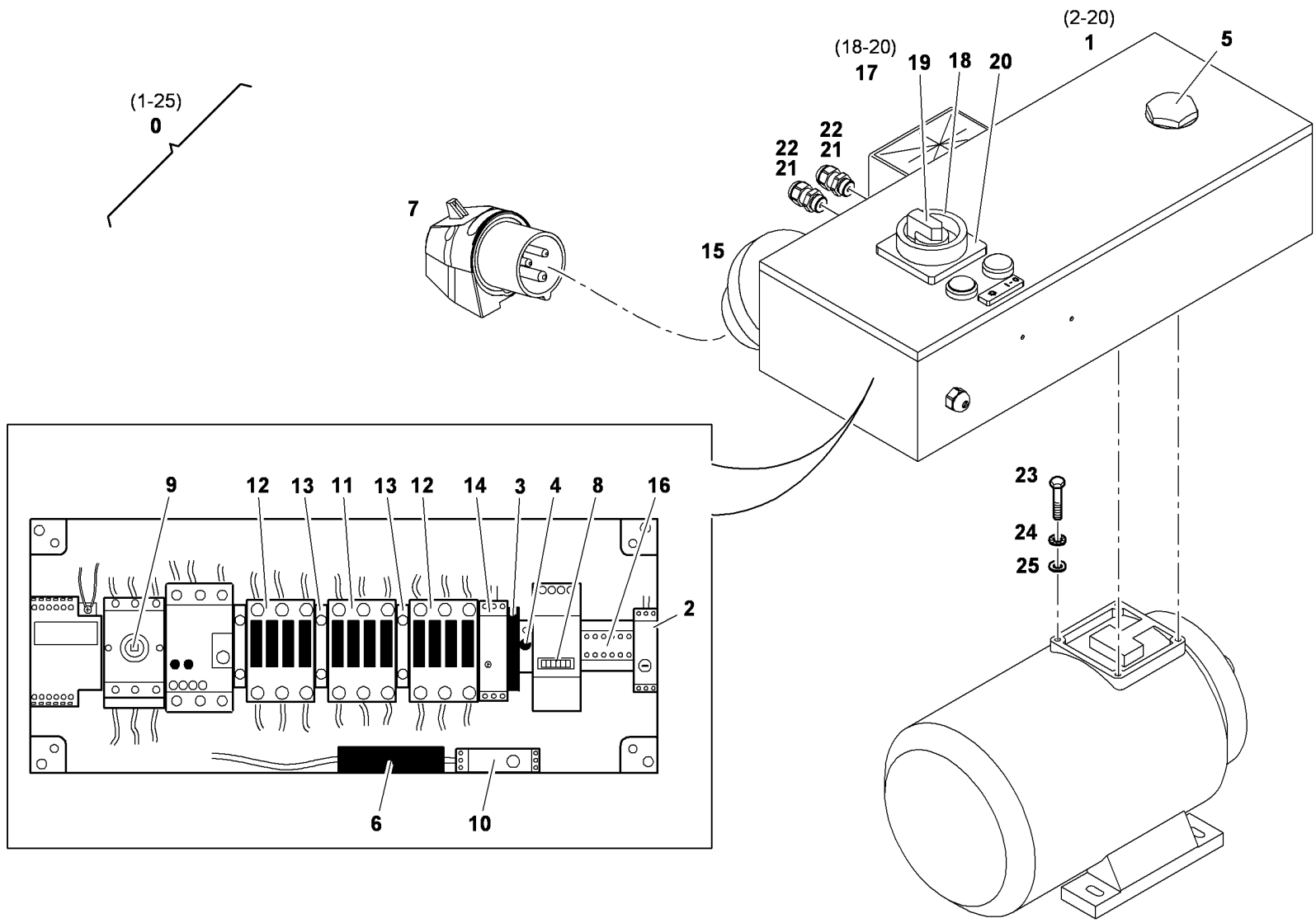
500bar

546830



2.1

48536 -1403




5.3
 48218-0704
 © Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



473637

Motorschutzschalter 24-37A 400V 50Hz
 Protective motor switch 24-37A 400V 50Hz
 Disjoncteur-protecteur 24-37A 400V 50Hz
 Guardamotor 24-37A 400V 50Hz



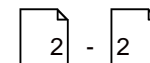
5.3
 48218-1010

0	473637	1	Motorschutzschalter	24-37A 400V 50Hz	Protective motor switch	Disjoncteur-protecteur	Guardamotor
1	473269	1	..Motorschutzschalter	24-37A 400V 50Hz	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
2	474355	1	..Zeitrelais		..Time lag relay	..Relais retardeur	..Rele de tiempo
3	467482	2	..Feinsicherung	2,0A AC 500	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
4	490810	1	..Feinsicherung	250V, 5x20mm	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
5	490809	1	..Ölstandsanzeiger	M40x1,5	..Oil level indicator	..Indicat. d.niveau d'huile	..Indicad. d.nivel d.aceite
6	481421	1	..Neigungsschalter	4-450 V AC	..Inclination switch	..Contacteur de proximité	..Interruptor de pendiente
7	440455	1	..CEE-Wandgerätestecker	5P 32A	..CEE-wall appliance plug	..Fiche mural CEE	..Enchufe mural CEE
8	490807	1	..Betriebsstundenzähler		..Operating hours meter	..Compteur heures marche	..Cuentahoras
9	490808	1	..Hauptschalter	32A 00POL.	..Main switch	..Interrupteur principal	..Interruptor general
10	492266	1	..Zeitrelais		..Time lag relay	..Relais retardeur	..Rele de tiempo
11	417819	1	..Drehstromschütz		..Three-phase curr.contacto	..Contacteur triphasé	..Contactor triphasico
12	417821	2	..Drehstromschütz		..Three-phase curr.contacto	..Contacteur triphasé	..Contactor triphasico
13	423603	2	..Hilfsschalterblock	6A,230V	..Auxiliary switch block	..Bloc de commande auxilia.	..Bloco de comando auxiliar
14	467447	1	..Zeitrelais		..Time lag relay	..Relais retardeur	..Rele de tiempo
15	291272003	1	..CEE-Kupplungsdose	5P 32A 400V 50HZ	..CEE-coupler socket	..Prise femelle CEE	..Caja de acoplamiento
16	467463	2	..Trennsicherungsklemme	16,0 mm ²	..Switch fuse terminal	..Borne p.fusible interrup.	..Borne para fusible
17	459922	1	..Frontplatte		..Front plate	..Plaque frontale	..Placa delantera
18	488652	1	...Frontschild		...Front plate	...Plaque frontale	...Cartel frontal
19	488650	1	...Knebelgriff		...Clamp handle	...Vis à poignée	...Asidero d. muletilla
20	488651	1	...Frontplatte	65/65 mm	...Front plate	...Plaque frontale	...Placa delantera
21	067133004	3	..Kabelverschraubung	PG9	..Screwed cable gland	..Passe-cable à vis	..Racor para cables
22	041723003	3	..Gegenmutter	PG9	..Counternut	..Contre-écrou	..Contratuerca
23	032315006	5	..Sechskantschraube	M6x10 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
24	036504004	5	..Sicherungscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
25	041509007	4	..Scheibe	ISO 7094- 6-100 HV	..Washer	..Rondelle	..Arandela



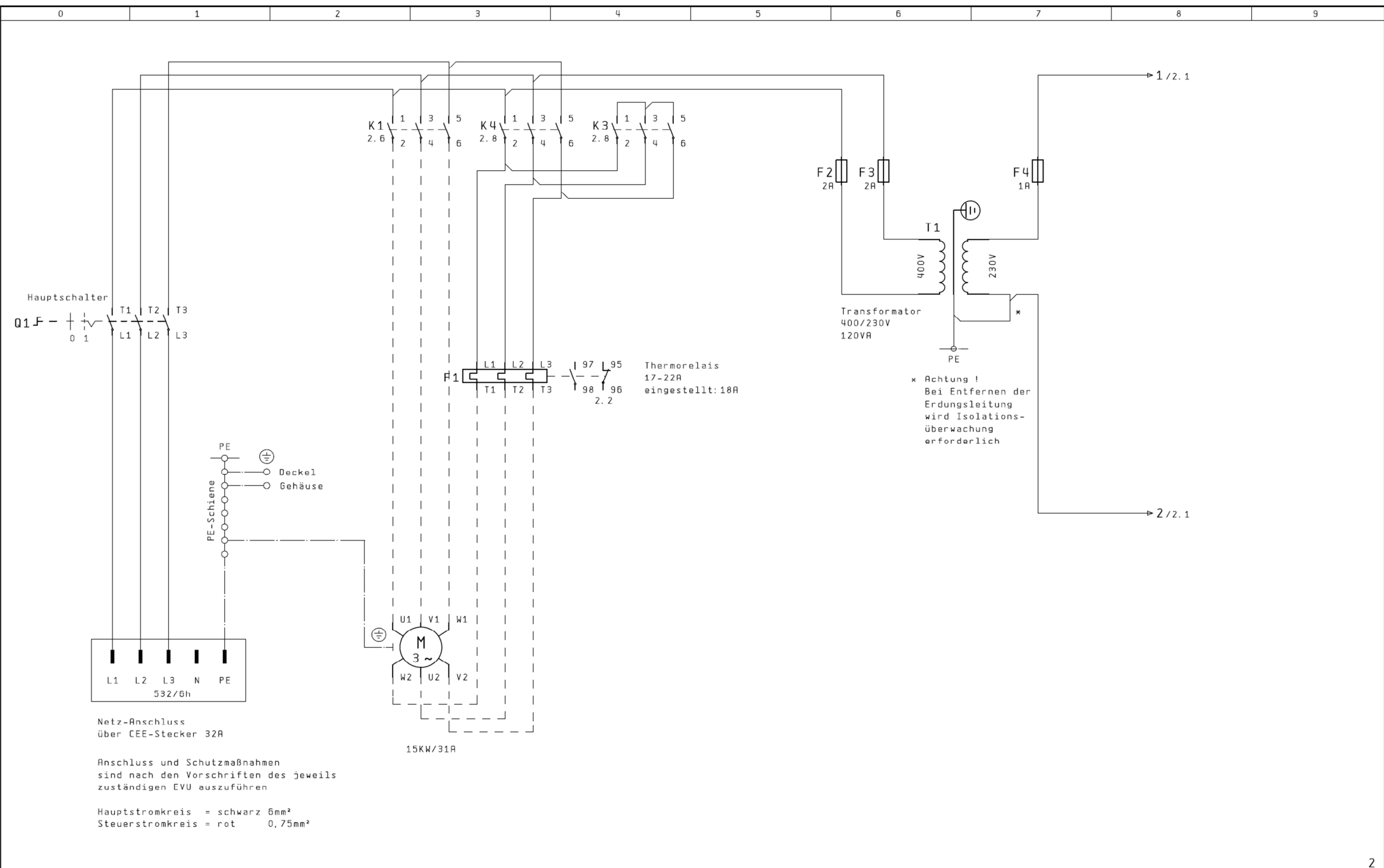
473637

Motorschutzschalter 24-37A 400V 50Hz
Protective motor switch 24-37A 400V 50Hz
Disjoncteur-protecteur 24-37A 400V 50Hz
Guardamotor 24-37A 400V 50Hz

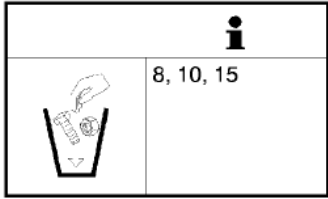


5.3

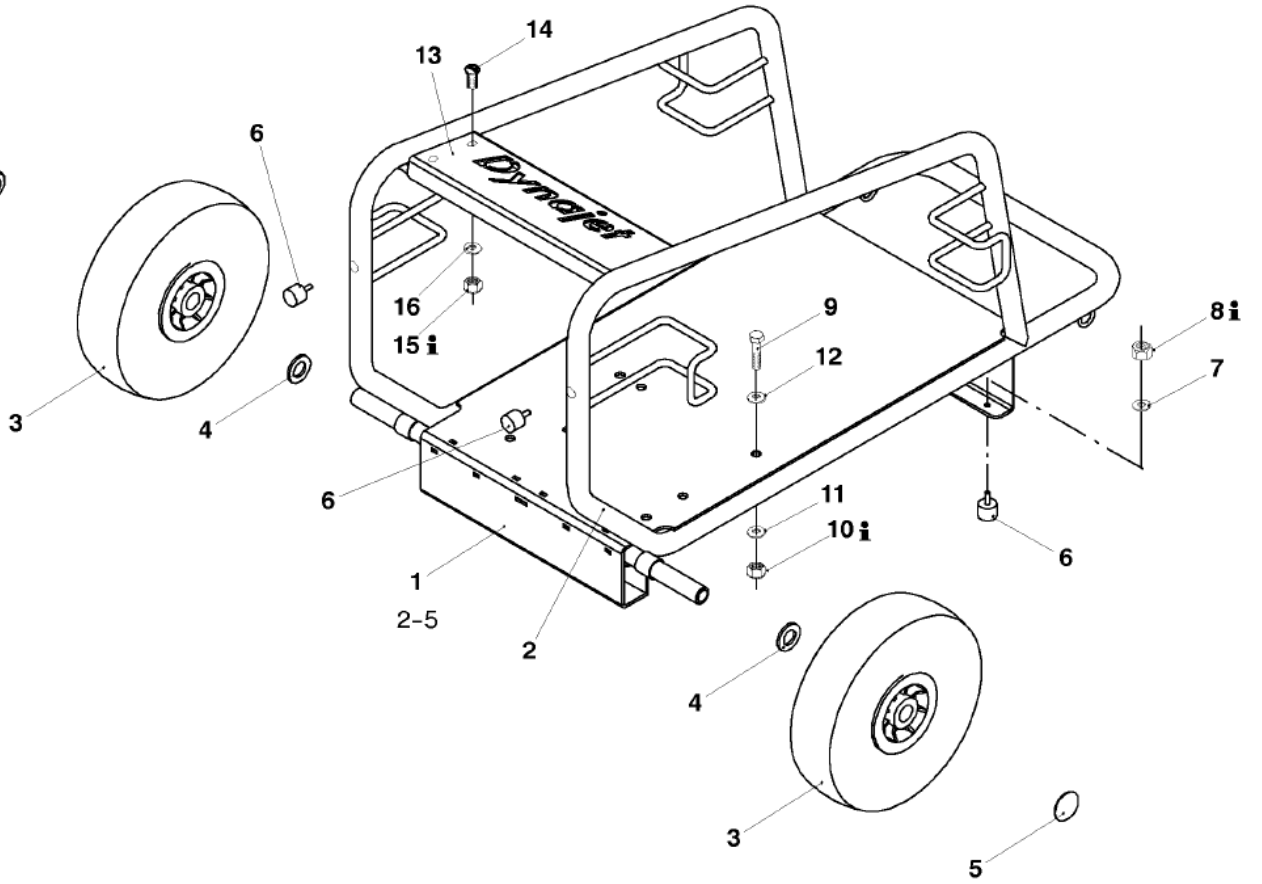
48218-1010



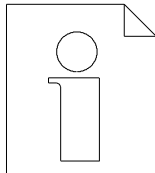
13.09.06	D. A.	Datum	14.03.2006	PM-Artikel-Nr.	473269	Putzmeister D-72631 Aichtal	Stromlaufplan		
		Bearb.	D. A.						
		Gepr.	A. V.						B1. 1
Änderung	Datum	Name	Norm	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.		FP 182282	2 B1.



1-17
0



DYNAJET



Rahmen
Frame
Cadre

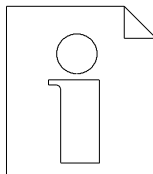
425709

1 2

9.0
48029-1312

0	425709	1	Rahmen		Frame	Cadre
1	494338	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre
2	424246	1	..Rahmen		..Frame	..Cadre
3	439930	2	..Rad kpl.		..Wheel, cpl.	..Roue, cpl.
4	037113009	2	..Scheibe	B25 DIN125-St	..Washer	..Rondelle
5	206646006	2	..Schnellbefestiger	D25	..Quick fastener	..Fixer rapide
6	066961002	4	.Gummipuffer	25x17-NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc
7	037105004	4	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle
8	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein
9	032163	4	.Sechskantschraube	M12x50 DIN931	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
10	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein
11	037351007	4	.Scheibe	13 DIN134-ST	.Washer	.Rondelle
12	037336006	4	.Scheibe	A13 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle
13	429492	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement
14	499577	4	.Flachkopfschraube		.Countersunk screw	.Vis à tête plate
15	296263004	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-A4	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein
16	285018008	4	.Scheibe	A6,4 DIN125-A4	.Washer	.Rondelle
17	473236	2	.Verschl.Lammellenstopfen		.Wear lamellar plugs	.Embouts à lamelles fermé

DYNAJET

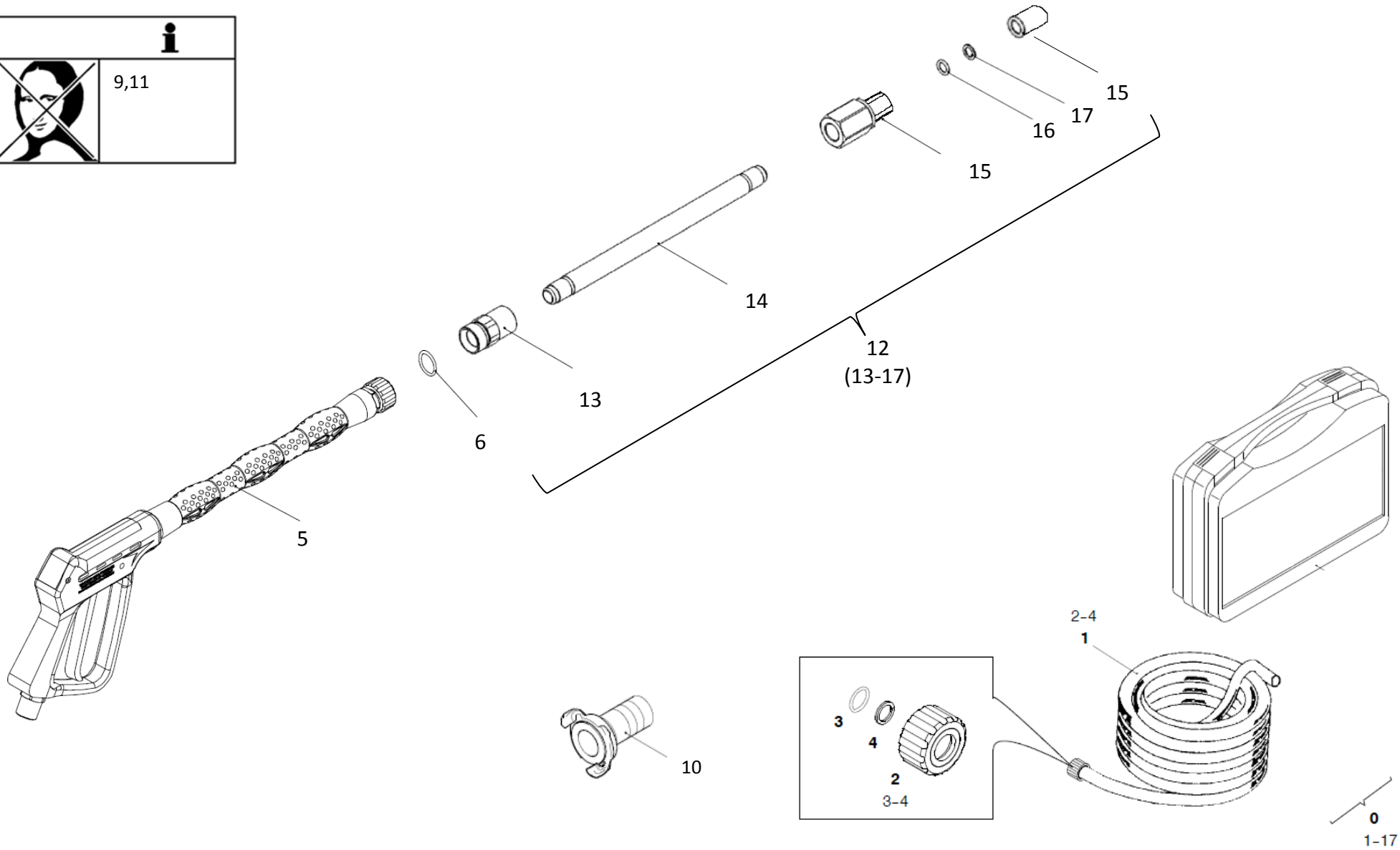
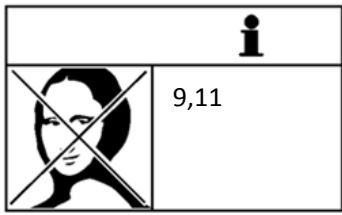


Rahmen
Frame
Cadre

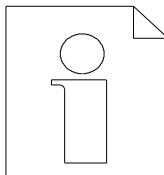
425709



9.0
48029-1312

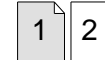


DYNAJET



Standardzubehör
Standard accessoires
Accessoires standard

444900

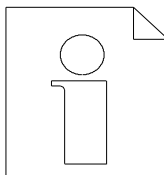


12.1

48131-1311

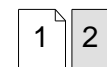
0	444900	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	
1	503954	1	.Hochdruckschlauch		.High pressure hose	.Tuyau flex.haute pression	
2	502975	2	..Schnellverschraubung		..Swivel elbow fitting	..Raccord rapide	
3	502979	4	...O-Ring	2,4 x10,3	...O-ring	...Joint torique	
4	502980	2	...Stützring	11,2 x 14,9 x 1,28	...Back-up ring	...Bague d'appui	
5	546527	1	.Hochdruckpistole	600bar M24x1,5 -M24x1,5	.High-pressure gun	.Pistolet haute pression	EG 12.1-48509
6	018893	1	..O-Ring	20x2,5	..O-ring	..Joint torique	
9	426942	1	.Expander		.Expander	.Expanseur	
10	001387007	1	.Kupplung mit Tülle	3/4" GSK19	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	
11	543159	1	.Flachstrahldüse	D 1,25	.Fan nozzle	.Buse à jet plan	
12	519500	1	.Düsenrohr	500bar, 300mm, M24	.Nozzle pipe	.Tuyau tuyère	
13	502977	1	..Gegennippel	M24x1,5AG-3/8 IG 600bar	..Counter nipple	..Contre-écrou	
14	502970	1	..Düsenrohr	600 bar	..Nozzle pipe	..Tuyau tuyère	
15	502952	1	..Düsenträger	500 bar, 3/8 IG	..Nozzle holder	..support de tuyere	
16	484295	1	...O-Ring	8,0 x 2,0	...O-ring	...Joint torique	
17	489307	1	...Stützring	8,0x12,0x1,0	...Back-up ring	...Bague d'appui	

DYNAJET



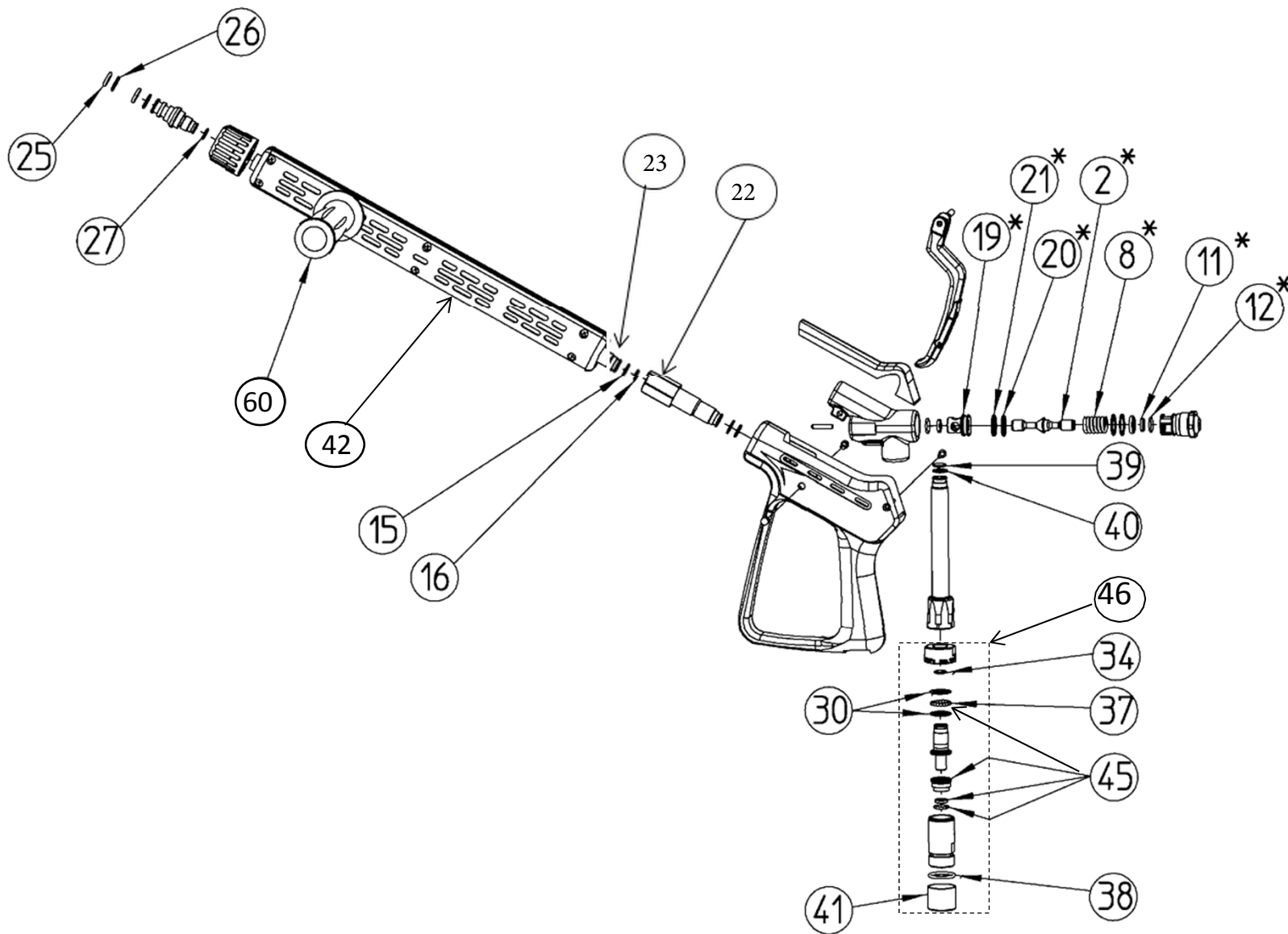
Standardzubehör
Standard accessoires
Accessoires standard

444900

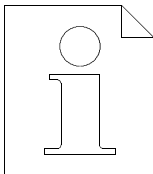


12.1

48131-1311



DYNAJET



Hochdruckpistole
 HP- Gun
 Pistolet HP

546527

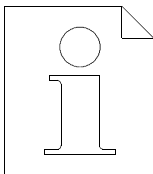
1 2

12.1

48509-1403

0	546527	1	Hochdruckpistole	600- M24x1,5 IG	HP- Gun	Pistolet HP
15	546645	1	.Stützring	G11,8x14x1	.Back- up ring	.Bague d'appui
16	448571	1	.O- Ring	10,00x1,50	.O- ring	.Joint torique
22	546955	1	Pistolenanschluss		Gun adaptor	Pistolet raccordement
23	546956	1	Verlängerungskabel		Extension tube	Tube prolongateur
25	546637	2	.O- Ring	10,6x2,4	.O- ring	.Joint torique
26	546638	2	.Stützring	für Pistole 600	.Support ring	.Bague d'appui
27	546639	1	.O- Ring	8,5x1,5	.O- ring	.Joint torique
30	546646	2	.Lagerring	für Drehdurchführung	.Bearing ring for swivel	.Bague palier pour joint tournant
34	546639	1	.O- Ring	8,5x1,5	.O- ring	.Joint torique
37	546647	17	.Kugel	3mm Edelstahl	.Bearing ball for swivel	.Bille pur Articulation
38	546641	1	.O- Ring	21x2,5	.O- ring	.Joint torique
39	448571	1	.O- Ring	10,00x1,50	.O- ring	.Joint torique
40	546645	1	.Stützring	G11,8x14x1	.Back- up ring	.Bague d'appui
41	504036	1	.Gewindeschutzkappe	M24x1,5	.Seal plug	.Capot de protection
42	546617	1	.Halbschale mit Griff		.Half shell with handhold..	.gouttière avec poignée
45	546644	1	.Dichtsatz Drehgelenk		.Repair kit swivel	.Kit de joint raccord tournant
46	546831	1	Drehgelenkkupplung		Swivel	Raccord tournant
*	546616	1	.Rep.- Satz f. Pistole 600bar	2012	.Repair kit f. hp- gun 600bar	.Pièces de rechange hp600
60	546833	1	Handgriff		Handhold	Poignée

DYNAJET



Hochdruckpistole
HP- Gun
Pistolet HP

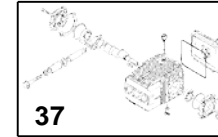
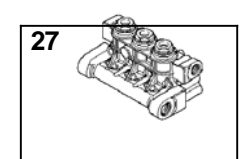
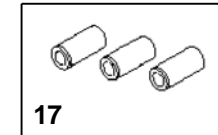
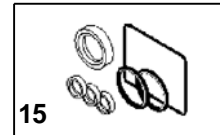
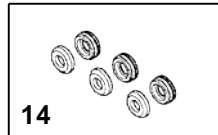
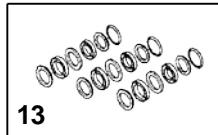
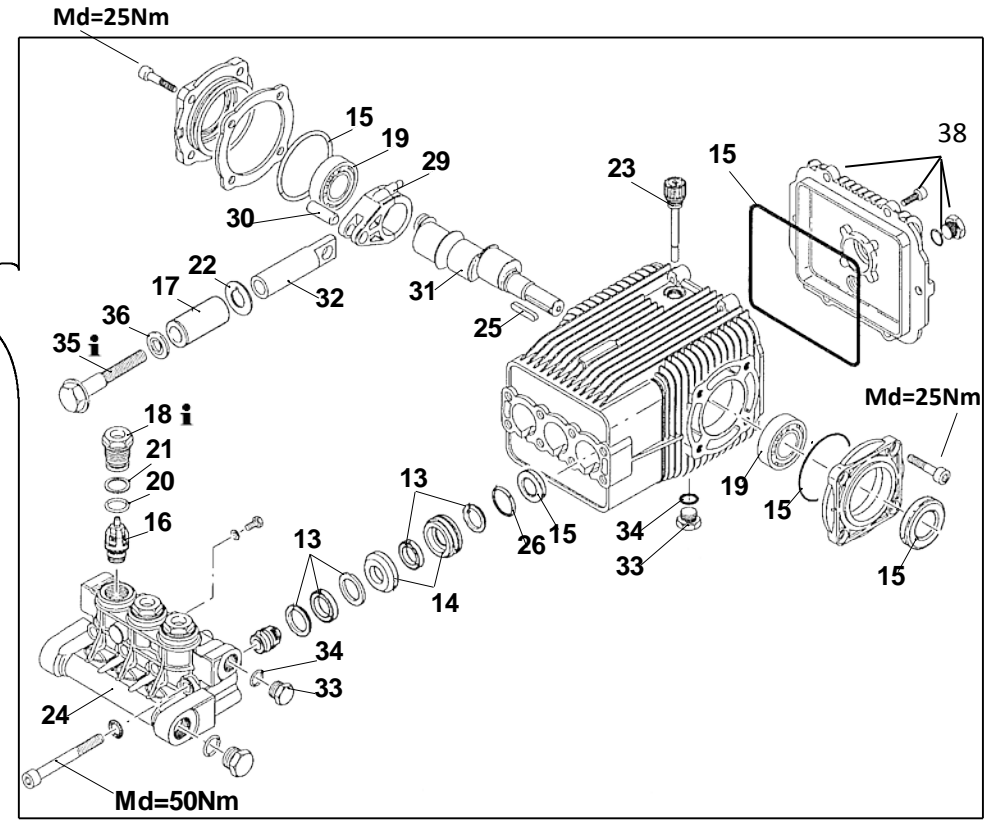
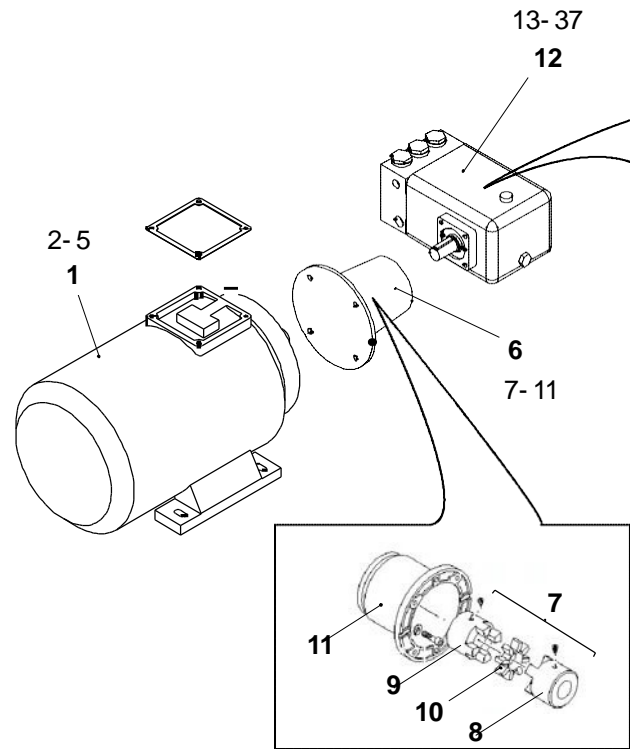
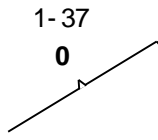
546527



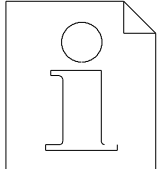
12.1

48509- 1403

i		
Md	18 =	60 Nm
	35 =	7 Nm
	24 =	50 Nm
	29 =	11 Nm

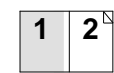


DYNAJET



Hochdruckwasserpumpe 500bar
 High pressure water pump
 Pompe à eau haute press.
 Bomba d'acqua d'alta pres.

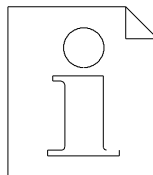
444898



12.3
 48129-1303

0	444898	1	Hochdruckwasserpumpe	500bar	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
1	429627	1	..Elektr.- Motor	15KW 400/690V 50HZ	..Electr. motor	..Moteur élect.	..Motor eléctr.
2	429628	2	..Fuß		..Foot	..Pied	..Pata
3	429629	1	..Ventilator		..Fan	..Ventilateur	..Ventilador
4	429630	1	..Ventilatorhaube		..Fan cover	..Capot Ventilateur	..Domo del Ventilador
5	429631	1	..Dichtung		..Gasket	..Joint	..Junta
6	517876	1	..Elastische Kupplung		..Flexible coupling	..Raccord flexible	..Acoplamiento elástico
7	517865	1	..Kupplung		..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
8	517866	1	...Kupplung		...Coupling	...Accouplement	...Acoplamiento
9	517867	1	...Kupplung		...Coupling	...Accouplement	...Acoplamiento
10	517868	1	...Kupplungsstern		...Coupling star	...Accouplement étoile	...Acoplamiento en estrella
11	429598	1	..Flanschglocke		..Flange cone	..Cloche d'assemblage	..Brida campana
12	449524	1	..Hochdruckwasserpumpe	15l/min 500bar	..High pressure water pump	..Pompe à eau haute press.	..Bomba d.agua d.alta pres.
13	427566	1	..Ersatzteilkit Dichtungen		..Spare part kit gaskets	..Kit de pièce de rech. joints	..Kit de piezas de rec. juntas
14	471639	1	..Ersatzteilkit Plunger		..Spare part kit plunger	..Kit de pièce de rech. plong.	..Kit de piezas de rec. émbolo
15	427565	1	..Ersatzteilkit Dichtungen		..Spare part kit gaskets	..Kit de pièce de rech. joints	..Kit de piezas de rec. juntas
16	449523	1	..Ersatzteilkit Ventile		..Spare part kit valves	..Kit de pièce de rech. clap.	..Kit de piezas de rec. válvulas
17	427564	1	..Ersatzteilkit Kolben		..Spare part kit piston	..Kit de pièce de rech. piston	..Kit de piezas de rec. embolo
18	429593	3	..Ventilschraube		..Valve bolt	..Vis de soupape	..Tornillo de válvula
19	429595	1	..Lager		..Bearing	..Palier	..Cojinete
20	440495	3	..O- Ring	15,54x2,62	..O- ring	..Joint torique	..Junta tórica
21	440496	3	..Stützring		..Back- up ring	..Bague d'appui	..Anillo de apoyo
22	444250	3	..Distanzscheibe		..Spacer disc	..Plaque d'écartement	..Placa distanciadora
23	448455	1	..Entlüftungsstutzen	3/8"	..bleed connection	..embout de purge	..tubuladura de purga
24	457639	1	..Pumpenkopf		..Pump head	..Tête de pompe	..Cabezal de bomba
25	460159	1	..Passfeder	8 x 7 x 40mm	..Drive Key	..Clavette d'assemblage	..Chaveta de ajuste
26	460596	3	..O- Ring	34,65x1,78	..O- ring	..Joint torique	..Junta tórica
27	462122	1	..Pumpenkopf komplett		..Pump head completely	..Tête de pompe complet	..Cabezal de bomba completo
28	468229	1	..Satz Werkzeug		..Set of tools	..Jeu d'outil	..Juego de herramientas
29	470889	3	..Pleuel		..Connecting rod	..Bielle	..Biela
30	540409	3	..Bolzen		..Pin	..Goujon	..Bulón
31	488519	1	..Kurbelwelle		..Crankshaft	..Vilebrequin	..Eje de cigüeñal
32	488793	3	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo
33	494596	2	..Verschlußstopfen	3/8"	..Sealing plug	..Bouchon de fermeture	..Tapón de cierre
34	494595	2	..O- Ring	14 x 1,78	..O- ring	..Joint torique	..Junta tórica
35	502219	3	..Schraube f. Kolben		..Bolt for piston	..Vis pr piston	..Tornillo para émbolos
36	502220	3	..U- Scheibe f. Kolben		..Washer for piston	..Rondelle en U pr piston	..Arandela en U para el émbolo
37	530404	1	..Kit Antriebsgehäuse		..Drive housing Kit	..Lot de nettoyage de carter	..Kit de caja de accionamiento
38	546809	1	..Deckel vollständig		..complete cover	..couverture complète	..completar cubierta

DYNAJET



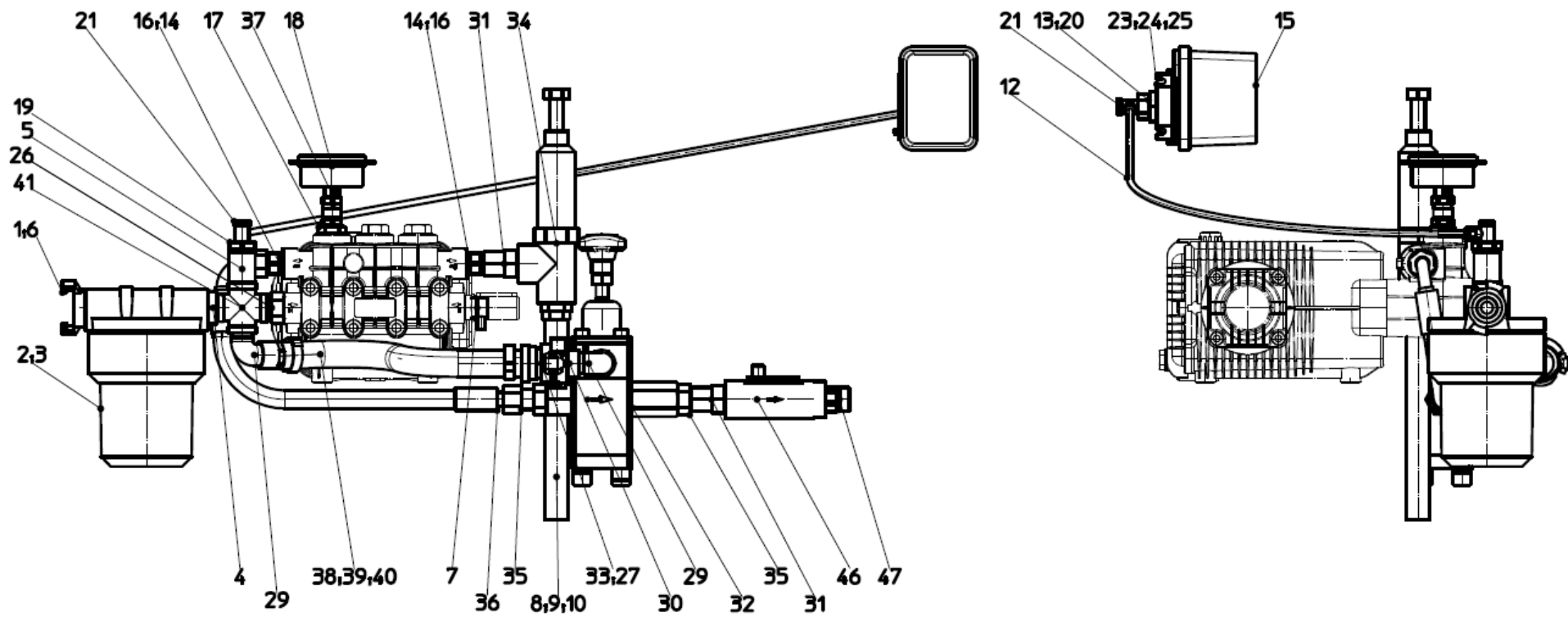
Hochdruckwasserpumpe 500bar
 High pressure water pump
 Pompe à eau haute press.
 Bomba d.agua d.alta pres.

444898

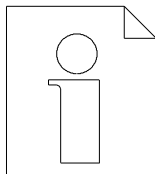


12.3

48129-1303



DYNAJET



Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau

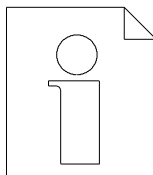
533360



12.7
48406-1402

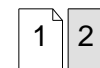
Pos. Nr.	Beschreibung	Stck	Unit	Beschreibung Englisch	Beschreibung Französisch	ETB
1001386W	GEKA-KUPPLUNG R 3/4Z AG GKA34	1ST		Coupling GEKA ET 3/4"	Raccord GEKA FE 3/4"	
2425639W	WASSERFILTER-Gehäuse, Höhe=5Z	1ST		HOUSING WATER FILTER, H=5Z	CARTER FILTRE A EAU HAUTEUR=5"	
3495841W	Wasserfiltereinsatz kpl. 5Z VA 80µm	1ST		Filter insert 5" stainless steel 80µm	Cartouche de filtre 5" inox 80µm	
4426838W	Red.do.Nipp 3/4 1/2Z MESSING	1ST		REDUCING DOUBLE NIPPLE 3/4 1/2Z BRASS	Double raccord de reduc. 3/4 1/2Z laiton	
5500401W	Hahnverlaengerung IG/AG 1/2Zx30 Messing	1ST		Extension i.t./e.t. 1/2" -30lg	Rallonge f.i./f.e. 1/2" -30lg	
6001387W	GEKA-KUPPLUNG M.TÜL.3/4Z GSK19	1ST		COUPLING GEKA W/SLEEVE 3/4Z GSK19	RACCORD GEKA 3/4Z GSK19	
7419263W	Thermo-Schutzventil 1/2ZAG 63°C	1ST		THERMO-PROTECTION VALVE 1/2Z EX.TH 63 °C	Clapet de thermo-protection 1/2" FE 63°C	
8001628W	AUS.GEW.TUELLE SLW13 G3/8Z	1ST		FITTING, R3/8Z SW 19 EWO	DOUILLE FILETEE SW13 3/8Z	
9206433W	GUMMISCHLAUCH DN 13X 4,0 PN20	0,2 M		RUBBER HOSE DN 13X4,0 PN20	TUYAU FLEXIBLE CAOUTCH DN13X 4,0 PN20	
10002330W	Schl.Schelle D 20- 23 B 8	1ST		JURID HOSE CLAMP 20-23 M/M	COLLIER FLEXIBLE 20-23 B8	
12424564W	Mecanyl-Rohr 6x1,0 PA12	0,4 M		Mecanil pipe 6X1	Tube mecanil 6X1	
13417671W	Gewindedichtring 3/8Z	1ST		Thread gasket ring 3/8Z	Bague d'étanchéité fil 3/8Z	
14417672W	Gewindedichtring 1/2Z	2ST		Thread gasket ring 1/2Z	Bague d'étanchéité fil 1/2Z	
15014028W	Druckschalter 0,04- 2BAR m.Drossel kpl.	1ST		Pressure switch 0,22- 4BAR 230V	Regulatoer pression 0.22 - 4BAR 230V	
16412968W	Stutzen GES 12SR	2ST		Male stud coupling GES 12S	Union simple male GES12S	
17452128W	Ventilschraube f.Pumpe SXW, SHP 1/4ZIG	1ST		VALVE CAP WITH 1/4Z GAS HOLE	Vis de soupape p. pompe SXW, SHP 1/4" FI	
18427538W	MANOMETER 0-1000 BAR	1ST		GAUGE 22 B 63 G1/4B 0/1000BAR 1,6	Manomètre 0-1000 bar	
19042067W	GEW.RED.ST.A=R 1/2Z/I=R 1/8Z	1ST		FITTING R1/2Z R1/8Z	RACCORD REDUCTEUR 1/2-1/8Z	
20255528W	Gew.Red.St.A=R 3/8Z/I=R 1/8Z	1ST		Fitting reduce e.t. R3/8Z - i.t. R1/8Z	Raccord de reduction f.e.R3/8Z-f.i.R1/8Z	
21453291W	Winkel-Schnellverschr. D6/4 AG 1/8	2ST		BRACKET QUICK-CONNECT D6/4 EXT.TH.D. 1/8	RACCORD RAPIDE POUR DYNAJET 350 ME	
23032300W	Skt-Schr.M 5 x 10DIN 933- 8	2ST		HHCS M5X10 DIN 933-8.8	VIS TH 5 X 10 DIN 933-8	
24037104W	Scheibe B 5,3 DIN 125-ST	2ST		WASHER FLAT 5,3 DIN125-ST	RONDELLE PLATE B 5.3 DIN 125 ST	
25042132W	Sicher.Scheibe VS 5 verz.	2ST		WASHER LOCK SCHNORR 5 ZP.	RONDELLE SECURITE SCHNORR VS 5	
26485239W	Doppelnippel 1/2x1/2 trennbar Messing	1ST		Double nipple 1/2x1/2 detachable	Double raccord 1/2X séparable 1/2	
27494751W	GEKA-Blindkupplung ohne Kette m. Bohrung	1ST		Dummy coupling GEKA ET 3/4"	Faux-accouplement GEKA FE 3/4"	
29429063W	Winkel egal AG/IG 1/2Z Messing	2ST		Elbow equal ET/ IT 1/2Z brass	Coude FF/FE 1/2Z brass	
30062621W	GEKA-KUPPLUNG R 1/2Z IG GK12	1ST		CLAW COUPLING 1/2Z FEMALE THDS	RACCORD GEKA 1/2Z IG GK12	
31434387W	Stutzen EGESD 12S/R1/2-WD-Vi	2ST		FITTING EGESD 12SR1/2Z WD	Raccord d orientation EGESD 12SR1/2Z WD	
32546830W	Unloaderv. 500bar multi	1ST		Unloader valve adjust. 5-50L500bar multi	Soupape de décharge réglé 500bar multi	EB2-1- 48536
33211554W	GEKA-SH-KUPPLUNG M.TUELLE 3/4Z	1ST		Coupling GEKA W/ Sleeve 3/4Z	Raccord avec douille 3/4Z	
34458004W	Sich.Ventil 500bar, voreingestellt	1ST		Safety valve 500bar,pre-set	Soupape de securite 500bar	
35419400W	Stutzen GES 12SR1/2Z WD Viton	2ST		Fitting GES 12S R1/2Z	Racord GES 12S R1/2Z	
36434308W	HD-W.Schlauch 3/8Zx 500 500bar 120°	1ST		HP WATER HOSE 3/8ZX500 650BAR 180°	Flexible HP 3/8Zx 500 500bar 180°	
37460971W	Stutzen 1/4Z-Manometer, EMV-G1/4-EPTM	1ST		connecting piece G1/4Z of manometer	Raccords pour manometres G1/4Z	
38463711W	Aussengewinde Tülle SLW19 G1/2Z	1ST		Male thread spout NW19 G1/2	Filetage extérieur bec verseur NW19 G1/2	
39068518W	SCHL.SCHELLE D 28- 31 B10	2ST		HOSE CLAMP D28-31 B10	COLLIER SERRAGE	
40476975W	Gummischlauch DN 19x 4,0 20Bar	0,55 M		Rubber Hose 19x4 20bar	Tuyau en caoutchouc 19x4 20bar	
41483535W	Kreuzstueck 1/2Z Innengewinde Messing	1ST		Cross fitting 1/2Z i.t. brass	Pièce croix 1/2Z filetage int. en laiton	
46533307W	Durchflusswaechter 500bar 0,4L/min ein	1ST		Flow monitor 500bar	Contrôleur de circulation 500bar	
47546932W	Schnellverschr. M24x1,5AG-1/2 AG 700bar	1ST		Quick-release coup. M24x1,5ET 1/2ET 700b	Raccord rapide M24x1,5FE 1/2FE 700bar	

DYNAJET



Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau

533360



12.7
48406-1402